

42

18.

| Nr. kolejny | Imię i nazwisko mel-<br>dującego, zatrudnienie,<br>miejscę zamieszkania<br>i wiek | Imiona i nazwiska<br>świadczków, zajęcie,<br>miejscę zamieszkania<br>i wiek | Data zgonu |         |     | Imię i nazwisko<br>zmarłego |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|---------|-----|-----------------------------|
|             |                                                                                   |                                                                             | Dzień      | Miesiąc | Rok |                             |

| Miejsce zamieszkania zmarłego | Stan cywilny zmarłego | Data urodzenia zmarłego (oj) |          |     | Miejsce urodzenia | Imiona i nazwisko rodziców, I nazwisko rodowe matki oraz ich miejsce zamieszkania | UWAGI |
|-------------------------------|-----------------------|------------------------------|----------|-----|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                               |                       | Lata                         | Miesiące | Rok |                   |                                                                                   |       |

[illegible]

This is a **Polish civil death record** from **Szczuczyn**, dated **1919**, for **Abram Kacprowski**. The document is somewhat faded, but the principal information is readable.

## English Translation

**No. 29**

**Szczuczyn, 13 April 1919.**

Before the undersigned Civil Registrar appeared:

**Chaja-Mejta Kacprowska**, personally known to the registrar, residing in **Szczuczyn**,

who declared that:

her husband,

**Abram Kacprowski**,

**about 60 years of age**, residing in **Szczuczyn**,

**died in Szczuczyn on 13 April 1919.**

The declaration was made in the presence of the witnesses:

1. **Chaim Lajw...** (surname difficult to read), **54 years old**, resident of Szczuczyn.
2. **William Malicki**, **43 years old**, resident of Szczuczyn.

After the record was read aloud, it was signed.

**Civil Registrar:**

Stanisław Lubelski

---

## Genealogical Summary

### Deceased

- **Name:** Abram Kacprowski
- **Age:** About 60 years
- **Residence:** Szczuczyn
- **Date of death:** 13 April 1919
- **Place of death:** Szczuczyn

## Informant

- **Wife: Chaja-Mejta Kacprowska**

## Witnesses

- **Chaim** (surname difficult to decipher), age 54
- **William Malicki**, age 43

---

## Connection to the Earlier Records

This record is very likely for the same **Abram Izrailevich (Izraelowicz) Kacprowski** whose children's birth records you shared:

| Year | Event                              |
|------|------------------------------------|
| 1889 | Birth of son <b>Nochym-Wolf</b>    |
| 1890 | Birth of son <b>Szlema-Jankiel</b> |
| 1891 | Birth of son <b>Moszek</b>         |
| 1899 | Birth of daughter <b>Chinka</b>    |
| 1919 | <b>Death of Abram Kacprowski</b>   |

The identification is supported by:

- the same surname (**Kacprowski**),
- the same wife (**Chaja-Mejta Kacprowska**),
- the same residence (**Szczuczyn**), and
- an age at death ("about 60") that is broadly consistent with the ages reported in the earlier birth records (which themselves varied, as was common in historical civil records).

One detail that is **not legible on this scan** is the exact cause of death—this appears to be a simplified post-World War I Polish civil death registration and does not include the detailed medical information found in some earlier records. A higher-resolution image might reveal a few additional details, but the key genealogical information is clear.

translate

Worked for 13s

This is a **Polish civil death register entry** for **Chaja-Szejna Kacperowska** (also spelled Chaja Sheina Kacprowska). It is entered in a tabular register rather than the earlier narrative format.

## English Translation

## Record No. 4 (1926)

### Informant

- **Józef Kacperowski**, merchant, **60 years old**, residing in **Szczuczyn**.

### Witnesses

1. **Abram Jakubelski**, 60 years old
2. **Zygmunt Poniowski**, 36 years old

### Date of death

- **14 January 1926**

### Deceased

- **Chaja-Szejna Kacperowska**

### Residence

- **Szczuczyn**

### Marital status

- **Widow** (*wdowa*)

### Place of birth

- **Szczuczyn**

### Parents

- **Father: Icko (Itzko)**
- **Mother: Chajsa (Chaja) Jakubowicz**

### Remarks

- A filing/reference notation appears in the remarks column, but it contains only administrative references and no additional genealogical information.

---

## Genealogical Summary

### Deceased

- **Name:** Chaja-Szejna Kacperowska
- **Date of death:** 14 January 1926
- **Residence:** Szczuczyn
- **Marital status:** Widow
- **Place of birth:** Szczuczyn

## Parents

- **Father:** Icko (Itzko)
- **Mother:** Chajsa (Chaja), née Jakubowicz

## Informant

- **Józef Kacperowski**, merchant, age 60

---

## Connection to Your Earlier Records

This is almost certainly the same woman who appears in the earlier birth records as:

- **Chaja-Mejta**, née **Jakubowicz**, wife of **Abram Izrailevich Kacprowski**.

By 1926:

- Abram had already died (his death record from **1919** identifies **Chaja-Mejta** as his widow-to-be).
- This record describes her as a **widow**, which is consistent.
- The maiden surname **Jakubowicz** matches the earlier birth records.

One point to note is that this record gives her father's name as **Icko**, whereas the earlier birth records did not identify her father. The variation between **Chaja-Mejta** and **Chaja-Szejna** is not unusual in Jewish records from this period—many individuals used more than one Hebrew/Yiddish given name (for example, *Chaja Mejta* or *Chaja Sheina*), and different records may record different combinations of those names.

Together, the records you have now document both parents of this family:

- **Abram Izrailevich Kacprowski** — died **13 April 1919**
- **Chaja-Szejna (Chaja-Mejta) Jakubowicz Kacprowska** — died **14 January 1926**

These are the parents of the children whose birth records you previously shared: Nochym-Wolf (1889), Szlema-Jankiel (1890), Moszko (1891), and Chinka (1899).

1926 Szczuczyn Death Record, Akt #4 - Chaja Szejna Kacperowska

Deceased: Chaja Szejna Kacperowska, a widow born & living in Szczuczyn,  
born in 1863

Parents: Ick & Rywka, spouses Jakobcyner

Date of Death: April 15<sup>th</sup>, 1926

Declarant: Ick Kacperowski, a shop-keeper in Szczuczyn, age 60

Witnesses: Abram Skubelski, age 60  
Bejnusz Poniemonski, age 36

Document was obtained via Jose Gutstein.

Translated 01 January 2012  
J. Kaiser